

Le jeudi 21 mars 2024
à 19 h 30Thursday, March 21, 2024
7:30 p.m.

Chœur de Chambre Schulich

Schulich Singers

Gabrielle Gaudreault, directrice / director**Brainerd Blyden-Taylor**, chef invité / guest conductor*Artiste invité du fonds Catherine Thornhill Steele Visiting Artist***Jono Devey**, piano

The Cloths of Heaven

Echo Brian Nabors (n. en / b. 1991)

The Cloths of Heaven Adolphus Hailstork (n. en / b. 1941)

Mattias Lundberg, chef / conductor

Ego Sum Sydney Guillaume (n. en / b. 1982)

Deep River arr. R. Nathaniel Dett (1882-1943)

Maddalena Ohrbach, soprano**Laura Albrecht**, cheffe / conductor

Steal Away arr. Diedre Robinson (n. en / b. 1970)

Matthew Boutda, chef / conductor

Elijah Rock arr. Moses Hogan (1957-2003)

Alyssia Roy-Bilodeau, **Laura Albrecht**, sopranos

I Will Lift Up Mine Eyes A. Hailstork

Kyle Briscoe, ténor / tenor**Maria Delaney**, **Dina Nikolaidis**, **Rileigh Wilansky-Traynor**, solistes / soloists

Dominus Vobiscum S. Guillaume

Kevin Marimbu, baryton / baritone

Stick With Love Aaron Manswell (n. en / b. 1991)

Maria Delaney, alto; **Matthew Boutda**, ténor / tenor

Brainerd Blyden-Taylor, chef invité / guest conductor

sopranos / soprano

Laura Albrecht
Clara Costello
Kate Dietz
Maddalena Ohrbach
Nikita Riou
Alyssia Roy-Bilodeau
Raleigh Wilansky-Traynor
Valeria Yegupov

altos / alto

Laura Clark
Maria Delaney
Alexandra Lasser
Noa Marvit
Dina Nikolaidis
Elia Salm
Alex Van Sant

ténors / tenor

Matthew Boutda
Ben Diamond
Jack Carnahan
Owen Spicer

basses / bass

Guillermo Coronel Verdin
Noah Gregory
Alexander Knight
Mattias Lundberg
Kevin Marimbu
Thomas Musumeci
Michael O'Neil
Aron Sipos

TEXTES DE CHANSONS

SONG TEXTS

Ego Sum

Mon coeur est en émoi et mon âme soupire;
Te connaître, Seigneur, est mon plus grand désir.
Dis-moi, ô Dieu très bon,
Dis-moi, quel est Ton nom?

« Ego Sum, Ego Sum. Je suis Celui qui suis...
Je suis l'Alpha et l'Omega;
Je suis le Tout et l'Infini.
Je suis le Verbe, Je suis l'Esprit,
Le Père et le Fils à la fois. »

Mais moi, je suis un homme.

« Ego Sum. Ego Sum; Je suis Celui qui suis...
Je suis Sagesse, Je suis Folie.
Je suis le Coeur, Je suis l'Amour;
Je suis l'Ami de tous les jours;
Je suis la Mort, Je suis la Vie. »

Mais moi, je suis juste un homme.

« Ego Sum. Ego Sum; Je suis Celui qui suis...
Je suis la Coupe et le Pain blanc;
Je suis le Prêtre et l'Oraison.
Je suis le Samba et la Chanson,
Bouche et Parole en même temps. »

Mais moi, je ne suis qu'un homme.

« Ego Sum. Ego Sum; Je suis Celui qui suis...
Je suis la Source et le Ruisseau;
Je suis le Sage et le Prophète.
Je suis la Tombe et le Berceau;
Je suis la Muse et le Poète. »

Et moi, je suis un homme.

Ego Sum

My heart is troubled and my spirit sighs;
To know You, Lord, is my greatest desire.
Tell me, oh greatest God,
Tell me, what is Your name?

“Ego Sum. Ego Sum; I am that I am...
I am Alpha and Omega;
I am Everything, I am the Infinite.
I am the Word, I am the Spirit.
The Father and the Son all at once.”

But me, I am a man.

“Ego Sum. Ego Sum; I am that I am...
I am Wisdom, I am Madness.
I am the Heart and I am Love;
I am the everyday Friend;
I am Death and I am Life.”

But me, I am just a man.

“Ego Sum. Ego Sum; I am that I am...
I am the Cup, I am the Bread;
I am the Priest and the Prayer.
I am the Troubadour, I am the Song.
Mouth and Words at the same time.”

But me, I am only a man.

“Ego Sum. Ego Sum; I am that I am...
I am the Source, I am the Stream;
I am the Sage and the Prophet.
I am the Tomb and the Cradle;
I am the Muse and the Poet.”

And me, I am a man.

Mais de par Ton Amour, je deviens tout cela;
Parce qu'à Ton Image,
Un jour Tu me créas.

Merci. Seigneur, Merci.

But through Your Love, I become all of this;
Because in Your Own Image,
One day, You created me.

Thank You, Lord. Thank You.

– Gabriel T. Guillaume

Dominus Vobiscum

Gran Mèt-la avèk nou,
Li la nan mitan nou,
Li la nan fon kè nou,
Amen, Amen, Aleluya.

Depi nan tan benmbo
Nap mache, nap chèche, nap mande:
Ki lè, ki tan, ki jou,
Limyè-a va leve pou vin delivre nou?

Limyè lapè-a,
Limyè la verite-a,
Limyè la joua-a,
Limyè lespwa-a,
Limyè lanmou-a,
Limyè la vi-a.

Jodia an nou chante :
"Dominus vobiscum"

Gran Mèt-la avèk nou,
Li la nan mitan nou,
Li la nan fon kè nou,
Amen, Amen, Aleluya.

Mache, chèche, mande :
Li la nan mitan nou;
Mache, chèche, mande :
Li la nan fon kè nou.

Amen, Amen, Aleluya.

The Lord be with you

The Lord is with us,
He is among us,
He is in the depths of our hearts,
Amen, Amen, Alleluia.

Since the beginning of time
We have been searching, seeking, asking:
When will the light come,
at last, to deliver us?

The light of peace,
The light of truth,
The light of joy,
The light of hope,
The light of love,
The light of life.

Today, let us all sing:
"Dominus vobiscum"

The Lord is with us,
He is among us,
He is in the depths of our hearts,
Amen, Amen, Alleluia.

Search, seek, ask:
He is among us;
Search, seek, ask:
He is in the depths of our hearts.

Amen, Amen, Alleluia.

– Gabriel T. Guillaume

Gérante de l'ensemble, musicothécaire / Ensemble Manager and Librarian: Laura Albrecht

*Bibliothécaire, matériel d'orchestre / Performance Librarian,
Gertrude Whitley Performance Library: Geneviève Beaudry*

Coordonnatrice des ressources d'ensembles / Ensemble Resource Supervisor: Christa Marie Emerson

Assistant aux ressources d'ensembles / Ensemble Resource Assistant: Leandro Barbosa Cardoso

Conception du programme / Program: Ensemble Amis Plus

Ce concert fait partie des épreuves imposées aux étudiants pour l'obtention de leur diplôme respectif.
This concert is presented in partial fulfilment of the requirements for the degree or diploma programme of the students listed.